

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЭВФЕМИЗМЫ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ
АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Теплинской Анастасии Владимировны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

04.06.2020

Т.А. Спиридонова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2020 год

Введение. Современному человеку очень сложно представить мир без медийного пространства, потому что именно из этого источника он черпает новую и актуальную для него информации о мире, окружающем его, и обо всё, что в нём происходит. Получателю информации интересно знать всё без прикрас, поэтому зачастую именно «негативные» новости оказываются для читателя интереснее и потому более подробно освещаются.

В то же время говорить слишком прямо о социальных проблемах, таких как, например, расовая или гендерная дискриминация, напрямую не принято. Это считается неpolitкорректным. С целью смягчения преподносимой информации, носящей в себя заведомо «негативный» характер, медиа часто прибегают к использованию эвфемизмов. Феномену эвфемии посвящена данная работа.

В медийных текстах эвфемизмы встречаются очень часто. Нередко читатель даже не догадывается, что перед ним не прямой номинатив, а косвенная замена чего-то неприглядного или неприятного. Именно в этом, на наш взгляд, и заключается основная задача эвфемизма – назвать определённое явление, сгладив при этом его «негативную» окрашенность.

Подобный приём крайне актуален, когда речь идёт об образовательной сфере. Многие в современном мире делается для того, чтобы между людьми не было проведено слишком строгих границ относительно их внешности, расового происхождения или каких-либо физических особенностей. В образовательной сфере современного медийного пространства нередко затрагиваются остросоциальные вопросы, поэтому, на наш взгляд, очень важно сохранить максимальную нейтральность и сгладить «негативность» встречающихся понятий. Эвфемизмы в сфере образования, как и в любой другой сфере, не просто нужно, а очень важное явление.

Актуальность исследования обусловлена востребованностью работ, выполненных в рамках теории речевого воздействия и направленных на изучение механизмов и приемов воздействия социальных эвфемизмов на массовую аудиторию.

В настоящее время научная литература не оперирует однозначным определением феномена эвфемии; широкий выбор различных трактовок данного явления не в полной мере отображает его сущность; также не существует и единого мнения о роли эвфемизмов в лингвистической науке. Особое внимание должно быть уделено исследованию механизмов и приемов влияния социальных эвфемизмов на массовую аудиторию в рамках бурного развития социальных информационных технологий.

Объект исследования – сфера образования в рамках англоязычного медийного дискурса.

Предмет исследования – явление эвфемии в медийном дискурсе.

Цель исследования – изучение особенностей функционирования социальных эвфемизмов в сфере образования в современном англоязычном медийном дискурсе. Достижение поставленной цели определяет следующий *круг задач*:

1. Рассмотреть сущность таких понятий как «дискурс», «медиадискурс», «эвфемизм».
2. Выявить основные функции, которые выполняют эвфемизмы.
3. Изучить существующие классификации эвфемизмов.
4. Рассмотреть сущность политической корректности как вида эвфемизации.
5. Классифицировать группы использования эвфемизмов в сфере образования в англоязычном медийном дискурсе.
6. Обозначить зачем и почему эвфемизмы используются в медиадискурсе.

Реализация задач, поставленных в ходе данного исследования, включает в себя комплексное использование следующих *методов исследования*: метод сплошной выборки, метод количественного анализа, метод контекстуального анализа, дефиниционный анализ и описательный метод, включающий наблюдение, классификацию, обобщение и интерпретацию анализируемого материала.

Методологической и теоретической базой данной выпускной квалификационной работы послужили труды таких отечественных и зарубежных лингвистов как Г. Пауль, В.П. Москвин, Дж. Фрезер, Е.И. Шейгал, Б.А. Ларин, А.М. Кацев, J.S. Neaman, В. Warren, D.J. Enright и др.

Материалом для исследования послужили материалы таких медиа-ресурсов как The NY Times, The Times, The Independent, The Guardian, USA Today и The Washington Post по медиатопику «образование» за 2018-2020 гг.

Научная новизна данной исследовательской работы заключается в комплексном исследовании функционирования эвфемизмов в англоязычном медийном дискурсе, так как эвфемистические языковые средства развиваются и требуют постоянного наблюдения и исследования.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит определённый вклад в разработку проблемы, связанной с изучением функционирования эвфемизмов в сфере образования в медийном дискурсе, и является перспективным в аспекте изучения феномена эвфемии в других сферах медиадискурса.

Практическая значимость исследования объясняется возможностью использования результатов данной работы для дальнейшего исследования проблемы, связанной с изучением феномена эвфемии, а также на лекционных и семинарских занятиях курсах лексикологии и стилистики английского языка.

Основное содержание работы. **Первая глава** посвящена исследованию таких понятий, как «дискурс», «медиадискурс» и «эвфемизм», значимых для данного исследования. Современные исследователи основывают понятие дискурса на различных онтологических особенностях.

Так, например, понятие «дискурс» рассматривается такими учёными как В. В. Красных и М. Фуко как процесс и как результат. С точки зрения результата дискурс предстает как совокупность текстов, порожденных в процессе коммуникации. При анализе дискурса как процесса, можно сказать, что дискурс – это вербализованная ("здесь и сейчас") речемыслительная деятельность. В

связи с приведенным выше определением дискурса В. В. Красных использует форму "вербализованной" деятельности.

В. И. Карасик предлагает различать два основных типа дискурса: личностный (личностно-ориентированный) и институциональный. Он же вы относит к институциональному дискурсу представляющий для нас интерес медийный дискурс.

В свою очередь, совокупность массовой культуры позволяет говорить медиадискурсе, существующем в рамках медиапространства. Естественно предположить, что в условиях современного общества, дискурс масс-медиа становится ключевым дискурсом, реализующим движение социальной мысли и формирующим концептуальную картину мира человека.

Ещё одно понятие, рассмотренное в исследовании, – это эвфемизм. Эвфемизация затрагивает различные сферы человеческой жизни: личную, связанную с личностью говорящего и связанную с физиологическими процессами, смертью, частями тела, отношениями полов, а также социальную, связанную с жизнью человека в обществе.

Следует подчеркнуть, что в современных условиях широко развиваются средства и методы эвфемизации, затрагивающие социально значимые темы, связанные с профессиональной деятельностью человека, его взаимоотношениями с другими людьми, обществом и государством.

Хорошо известно, что тактика искажения информации, замены понятий и сокрытия неприятных фактов активно используется различными институтами, политиками и СМИ. Их прагматическая задача – сформировать у массового реципиента определенную идеологическую картину мира.

Изучение феномена эвфемии в такой трактовке имеет особое значение в связи с возросшим в последние годы общественным интересом к механизмам и методам воздействия на массовое сознание, формированию общественного мнения, а также роли периодических исследований как средства массовой информации в этом процессе.

Во второй главе предложена собственная классификация употребления эвфемизмов в сфере образования, основанная на проведённом анализе существующих классификаций. В результате исследования было определено, что, как и для любой другой сферы употребления, все эвфемистические эквиваленты стоит разделить на две основные группы: эвфемизмы, относящиеся к:

- а) личностным аспектам человеческой жизни
- б) социальным аспектам человеческой жизни.

Под личностным аспектом понимается всё, что касается физического, физиологического и ментального состояния человека. Социальные аспекты охватывают отношения человека с другими людьми, обществом и государством.

Личностные эвфемизмы предлагается разделить на следующие группы:

- 1) эвфемизмы, отображающие физиологические процессы

Например, «Passed away», «Dearly departed», «Bite the big one» вместо «died», «Powder your nose» вместо «go to the toilet».

- 2) эвфемизмы, описывающие физические особенности

Например, «Differently-abled» вместо «handicapped» or «disabled», «visually challenged» вместо «Short-sighted».

- 3) эвфемизмы, обозначающие умственные и психические особенности

Например, «not the sharpest pencil in the box» вместо «stupid», «special child» вместо «learning challenged».

- 4) эвфемизмы, отображающие внешний вид и возраст человека

Например, «big boned» или «horizontally challenged» вместо «fat», «vertically challenged» вместо «short», «getting on» вместо «old»

К социальным предлагаем относить такие группы эвфемизмов, как:

- 1) эвфемизмы, связанные с влиянием государства на жизнь людей

Например, «on the streets» вместо «homeless», «between jobs» вместо «unemployed», «Negative cash flow» вместо «broke».

- 2) эвфемизмы, смягчающие описание всех видов дискриминации

Например, вместо «black» используется «member of the African diaspora».

На следующем этапе исследования изучены статьи, посвящённые одному медиатопику – образование – за период с 2018 г. по 2020 г. с целью классификации выделенных эвфемизмов.

Согласно выработанной в ходе исследования классификации, все отобранные эвфемизмы представлены двумя группами: личностные и социальные эвфемизмы. Чтобы точнее разобраться в особенностях употребления эвфемизмов в англоязычных медийных текстах, в работе рассматриваются как британские медийные источники, так и американские.

Для вычленения эвфемизмов в англоязычных медийных текстах был использован словарь «A Dictionary of Euphemisms. How Not to Say What You Mean» 2002 г.

Основной этап исследования заключался в поиске и расшифровке эвфемизмов с опорой на вышеуказанный словарь эвфемизмов. Отбор происходил с помощью глобального поиска на новостных сайтах таких медиа-ресурсов как The NY Times, The Times, The Independent, The Guardian, USA Today и The Washington Post по медиатопику «образование». По итогам данного этапа было просмотрено 40 статей и найдено 46 эвфемизмов с разным количеством употреблений в статьях.

Все отобранные эвфемистические единицы были распределены по группам в соответствии с выработанной классификацией на личностные и социальные.

По результатам проведённого исследования было определено, что большая часть выделенных эвфемизмов относится к группе личностных эвфемизмов (всего 30 эвфемизмов, из них 18 – британские медиа и 12 – американские медиа). Между подгруппами количество эвфемизмов почти равномерно, за исключением подгруппы эвфемизмов, описывающих внешний вид и возраст.

На группу социальных эвфемизмов приходится всего 16 эвфемизмов, что почти в половину меньше, чем в первой группе. По подгруппам и принадлежности к американским/британским медиа количество выделенных эвфемизмов распределено неравномерно: для британских медиа высока

частотность употребления эвфемизмов в сфере влияния государства на жизнь людей (4), в то время как в американских – в сфере эвфемизации всех видов дискриминации (6).

Результаты исследования позволяют сделать вывод, что в сфере образования в современном англоязычном медийном дискурсе почти в два раза чаще встречаются эвфемизмы, относящиеся к личностной сфере.

Также проведённое исследование позволяет судить о социальной значимости использования эвфемизмов в медийном дискурсе. Поскольку средства массовой информации встречаются повсеместно в современном мире, они играют большую роль в жизни людей. Медийные ресурсы различных типов оказывают большое влияние на людей, именно поэтому очень важно, какой язык, какая лексика используется.

Существует концепция, базирующаяся на гипотезе Сепира-Уорфа, согласно которой лингвистические категории формируют понятия и действия говорящего. Другими словами, язык определяет наше мышление. Эвфемизация речи позволяет избегать слишком резких грубых высказываний, которые нередко могут приводить к конфликтам. В случае медийного дискурса, данный феномен важен вдвойне, так как некорректные высказывания могут привести к конфликту широких масс.

Заключение. В данной работе были рассмотрены особенности функционирования эвфемизмов в англоязычном медийном дискурсе на материале медиаресурсов The NY Times, The Times, The Independent, The Guardian, USA Today и The Washington Post по медиатопику «образование» за 2018-2020 гг.

Хотя в настоящее время явление эвфемии активно изучается, оно предполагает и дальнейшие исследования в данной области для того, чтобы стало возможным составление единой теоретической основы. Сейчас эвфемизмы подвергаются анализу в рамках таких областей, как когнитивная лингвистика, лингвопрагматика, стилистика, лексикография и др., наибольший интерес

данному явлению уделяется в социолингвистике, связывающей его с «табу» и «политкорректностью».

В данной работе использовалось следующее определение эвфемизмов: это способ косвенного переименования предмета или явления с негативным значением.

В медийном тексте эвфемизмы встречаются часто, выполняя при этом различные функции. Эвфемизмы могут употребляться с целью оправдать представляемые события, показать оценку автора к описываемой ситуации, обратить внимание на обсуждаемую тему, создать коммуникативный комфорт и избежать неудобной правды.

Вторая часть работы посвящена анализу выбранных в процессе исследования эвфемизмов. Исследование показало, что эвфемия – феномен, часто встречающийся в образовательной сфере англоязычного медийного пространства. Основная задача образования – воспитать гармонично развитую личность. По результатам проведённого исследования было определено, что большая часть выделенных эвфемизмов относится к группе личных эвфемизмов (всего 30 эвфемизмов, из них 18 – британские медиа и 12 – американские медиа). Между подгруппами количество эвфемизмов почти равномерно, за исключением подгруппы эвфемизмов, описывающих внешний вид и возраст.

На группу социальных эвфемизмов приходится всего 16 эвфемизмов, что почти в половину меньше, чем в первой группе. По подгруппам и принадлежности к американским/британским медиа количество выделенных эвфемизмов распределено неравномерно: для британских медиа высока частотность употребления эвфемизмов в сфере влияния государства на жизнь людей (4), в то время как в американских – в сфере эвфемизации всех видов дискриминации (6).

Проведённое исследование позволяет судить о социальной значимости использования эвфемизмов в медийном дискурсе. Поскольку средства массовой информации встречаются повсеместно в современном мире, они играют большую роль в жизни людей. Медийные ресурсы различных типов оказывают

большое влияние на людей, именно поэтому очень важно, какой язык, какая лексика используется.

Перспективой исследования в данной области может стать дальнейшее изучение эвфемизмов медийном пространстве на основе большего корпуса единиц, в том числе в сопоставительном аспекте (на материале разных языков), ведь сферы эвфемизации могут быть разными для разных культур.

Теплинская А. В.

02.06. 2020